



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 114

Wednesday, May 8, 2002

Le mercredi 8 mai 2002

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Bacon
Baker
Beaudoin
Biron
Bolduc
Buchanan
Callbeck
Carney
Carstairs
Comeau
Cook
Cools
Corbin
De Bané

Di Nino
Doody
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fraser
Furey
Gauthier
Gill
Grafstein
Graham
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Johnson
Joyal
Keon
Kinsella
Kirby
Kolber
Kroft
LaPierre
Lapointe
Lawson
LeBreton
Léger
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich

Milne
Moore
Morin
Murray
Nolin
Oliver
Pépin
Phalen
Pitfield
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Rivest
Robertson
Robichaud

Roche
Rompkey
Rossiter
St. Germain
Setlakwe
Sibbeston
Sparrow
Stollery
Stratton
Taylor
Tkachuk
Tunney
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
*Atkins
Bacon
Baker
*Banks
Beaudoin
Biron
Bolduc
Buchanan
Callbeck
Carney
Carstairs
Comeau
Cook
Cools
Corbin
*Cordy

*Day
De Bané
Di Nino
Doody
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
*Forrestall
Fraser
Furey
Gauthier
Gill
Grafstein
Graham
Hays
Hervieux-Payette
Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
Johnson
Joyal
*Kenny
Keon
Kinsella
Kirby
Kolber
Kroft
LaPierre
Lapointe
Lawson
LeBreton
Léger
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich

*Meighen
Milne
Moore
Morin
Murray
Nolin
Oliver
*Pearson
Pépin
Phalen
Pitfield
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Rivest
Robertson
Robichaud

Roche
Rompkey
Rossiter
St. Germain
Setlakwe
Sibbeston
Sparrow
Stollery
Stratton
Taylor
Tkachuk
Tunney
Watt
*Wiebe

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kolber, seconded by the Honourable Senator Maheu, for the adoption of the Sixteenth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill C-23, An Act to amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act with one amendment and observations), presented in the Senate on May 2, 2002.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C., that the Bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Cook, for the third reading of Bill S-18, An Act to Amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).

After debate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C. for the Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 9 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kolber, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, tendant à l'adoption du seizième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence, avec un amendement et des observations), présenté au Sénat le 2 mai 2002.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, C.P., que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).

Après débat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Cordy, propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Consideration of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (*Vote 35 under Privy Council*), presented in the Senate on April 25, 2002.

After debate,

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Orders No. 9 and 10 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (*study on the role of the government in the financing of deferred maintenance costs in Canada's post-secondary institutions*), tabled in the Senate on October 30, 2001.

After debate,

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 12 to 14 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 11 (inquiry), 138 (motion), 16, 40 (inquiries), 73 (motion), 46 (inquiry), 44 and 122 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cools calling the attention of the Senate to:

- (a) to the public's need for the Senate and the Parliament of Canada to take into their cognizance the current conflict between Ottawa residents with their Ottawa City Council and the National Capital Commission regarding the National Capital Commission's proposal to re-zone a riverfront parkland to build a 244 dwelling housing development on that riverfront parkland, a matter well reported in the media;
- (b) to the national capital parkland known as the Moffatt Farm, a riverfront parkland on the heritage waterway, the Rideau River, at Mooney's Bay, near the entrance to the Hog's Back Locks, all of which form a part of the ancient and historic Rideau Canal and the Rideau Canal Waterway System, a parkland which for decades has been held by the National Capital Commission as a commissioned public trust for its protection for the public good and for the public use;
- (c) to the meaning in law of a commission, being that a commission is a public body with a public purpose, authorized by letters patent, an act of parliament, or other lawful warrant to execute and perform a public office, and further, that the National Capital Commission

Étude du neuvième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (*crédit 35 du Conseil privé*), présenté au Sénat le 25 avril 2002.

Après débat,

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Les articles n^{os} 9 et 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*étude sur le rôle du gouvernement en matière de frais d'entretien différé accumulé dans les établissements d'enseignement postsecondaire au Canada*), déposé au Sénat le 30 octobre 2001.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 12 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 11 (interpellation), 138 (motion), 16, 40 (interpellations), 73 (motion), 46 (interpellation), 44 et 122 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cools, attirant l'attention du Sénat sur :

- a) la nécessité pour le public que le Sénat et le Parlement du Canada prennent connaissance du conflit qui oppose les habitants d'Ottawa au Conseil municipal d'Ottawa et à la Commission de la capitale nationale concernant la proposition de la Commission de la capitale nationale portant de rezoner un espace vert riverain en vue d'y laisser construire un ensemble résidentiel, affaire dont il est largement question dans les médias;
- b) le parc de la capitale nationale connu sous le nom de ferme Moffatt, un espace vert longeant la voie navigable patrimoniale de la rivière Rideau, à Mooney's Bay, près des écluses de Hog's Back, le tout faisant partie de l'ancien et historique canal Rideau et de la voie navigable du canal Rideau, espace vert que la Commission de la capitale nationale détient depuis des décennies comme domaine de régie publique devant être protégé pour le bien général et l'utilisation du public;
- c) la définition en droit d'une commission, à savoir un organisme public chargé d'un objectif d'intérêt public, habilité par des lettres patentes, une loi du Parlement ou autre mandat légitime à accomplir une charge publique et le fait que la Commission de la capitale nationale n'est pas une

- is no ordinary entity, or no simple arms length crown corporation but is a commission a peculiar constitutional entity, intended to perform a public duty;
- (d) to the current land use designation zoning of Moffatt Farm which is zoned as parkland, as are other Ottawa national capital parks such as Vincent Massey Park and Hog's Back Park, parklands whose maintenance and sustenance are of great importance and concern to Ottawans;
- (e) to the National Capital Commission contracted agreements with private developers, including that one with DCR Phoenix, regarding the sale for development of the parkland, Moffatt Farm, to the same DCR Phoenix, a private developer currently acting as the National Capital Commission agent before Ottawa City Council and the Ontario Municipal Board in proceedings about the National Capital Commission proposed re-zoning of Moffatt Farm from parkland zoning to residential zoning so as to permit the National Capital Commission's sale of this parkland to private developers;
- (f) to Ottawa City Council's unanimous decision on March 27, 2002 rejecting and soundly defeating the National Capital Commission/DCR Phoenix's proposal for re-zoning and development of the Moffatt Farm parkland, to the city government's strong objection to the proposed development, being the building of 244 expensive, luxurious high end houses on the Moffatt Farm parkland, a parkland also known for its environmentally sensitive lands;
- (g) the responsible ministry's and the National Capital Commission's own protocol that holds that the National Capital Commission should defer to municipal government on planning issues and land use;
- (h) to another motion overwhelmingly adopted by Ottawa City Council on April 10, 2002 expressing the City's wish to purchase the Moffatt Farm parkland, also asking the National Capital Commission to honour City Council's decision and also to withdraw its own appeal to the Ontario Municipal Board asking the Ontario Municipal Board to overturn City Council and force the re-zoning of Moffatt Farm from parkland zoning to residential zoning;
- (i) to that same City Council motion of April 10, 2002, which said:
- “WHEREAS the Moffatt Farm has been in public ownership for the past 50 years, since its expropriation, and has until 1999, been designated a Capital Park by the National Capital Commission;
- AND WHEREAS the NCC has determined that this property is surplus to national needs and intends to sell it;
- AND WHEREAS the Moffatt Farm is outside the General Urban Area, and designated as Waterfront Open Space in the Regional Official Plan, which is land in, or intended to be in, public ownership and intended for public recreation and environmental conservation uses;
- entité ordinaire ni une simple société d'État indépendante, mais une entité constitutionnelle chargée de s'acquitter d'une charge publique;
- d) la désignation aux fins de l'utilisation des sols de la ferme Moffatt comme espace vert au même titre que d'autres parcs de la capitale nationale d'Ottawa comme le parc Vincent Massey et le parc de Hog's Back, espaces verts dont le maintien et l'entretien sont d'une grande importance et d'un grand intérêt pour les habitants d'Ottawa;
- e) les accords passés par la Commission de la capitale nationale avec des entrepreneurs privés, dont DCR Phoenix, concernant la vente pour fins d'aménagement de l'espace vert de la ferme Moffatt à DCR Phoenix, un entrepreneur privé agissant actuellement comme agent de la Commission de la capitale nationale auprès du Conseil municipal d'Ottawa et de la Commission des affaires municipales de l'Ontario dans les procédures relatives à la proposition de la Commission de la capitale nationale portant de faire passer le zonage de la ferme Moffatt de celui d'espace vert à celui de secteur résidentiel de manière à permettre à la Commission de la capitale nationale de vendre cet espace vert à des entrepreneurs privés;
- f) la décision unanime du Conseil municipal d'Ottawa en date du 27 mars 2002 rejetant catégoriquement la proposition de la Commission de la capitale nationale et de DCR Phoenix portant de rezoner et d'aménager l'espace vert de la ferme Moffatt, la vigoureuse opposition des autorités municipales au projet d'aménagement, à savoir la construction de 244 maisons haut de gamme chères et luxueuses sur l'espace vert de la ferme Moffatt, espace vert connu également pour ses terres écologiquement vulnérables;
- g) le protocole du ministère compétent et de la Commission de la capitale nationale elle-même qui déclare que la Commission de la capitale nationale devrait en déférer aux autorités municipales en matière d'urbanisme et d'utilisation des sols;
- h) une autre motion adoptée en masse par le Conseil municipal d'Ottawa le 10 avril 2002 exprimant la volonté de la ville d'acheter l'espace vert de la ferme Moffatt et demandant à la Commission de la capitale nationale de respecter la décision du Conseil municipal et de retirer son appel à la Commission des affaires municipales de l'Ontario demandant à celle-ci de renverser la décision du Conseil municipal et d'imposer le rezonage de la ferme Moffatt de celui d'espace vert à celui de secteur résidentiel;
- i) la motion du Conseil municipal d'Ottawa en date du 10 avril 2002, dont voici la teneur:
- « ATTENDU QUE la ferme Moffatt est de régie publique depuis 50 ans, depuis son expropriation, et a été désignée en 1999 parc de la capitale par la Commission de la capitale nationale;
- ATTENDU QUE la CCN considère cette propriété comme superflue face aux besoins nationaux et prévoit la vendre;
- ATTENDU QUE la ferme Moffatt est située à l'extérieur de la zone urbaine générale et est désignée comme espace vert riverain dans le Plan directeur régional, c'est-à-dire terrain de régie publique, ou supposé tel, et destiné à des utilisations de loisirs publics et de conservation de l'environnement;

AND WHEREAS the Moffatt Farm has no 'right of development' at this time, being designated Major Open Space, Waterway Corridor and Environmentally Sensitive Area, zoning that offers the highest possible protection;

AND WHEREAS, in the Ottawa Official Plan, the Moffatt Farm is designated as a District/Community Park, a use identified in the 1973 Carleton Heights Secondary Plan as a means to address inadequate parkland for this area of the City;

AND WHEREAS, since 1973, the population of this community has doubled and available parkland has already decreased;

AND WHEREAS the City of Ottawa has a policy to acquire, where possible, waterfront properties that form the Greenway System and preserve these lands for public open space use;

THEREFORE BE IT RESOLVED that the City of Ottawa offer to purchase the entire Moffatt Farm property from the NCC, at a price which will be based on its current and future use as a District Park; and

BE IT FURTHER RESOLVED that the City request the local Members of Parliament (National Capital Caucus) to urge the NCC to respect Council's unanimous decision and withdraw its appeal to the OMB."

- (j) to the growing public disenchantment and disappointment of Ottawans who perceive the National Capital Commission's corporate culture as running roughshod over Ottawans with wanton disregard for local communities of which the Moffatt Farm community is only one of several which include Lac Leamy, Sparks Street redevelopment and others, all of which have resulted in diminishing public respect for the National Capital Commission and its land use proposals in the national capital area;
- (k) to the burgeoning public unease about the destiny of Ottawa's precious public lands as many Ottawans are anxious that the National Capital Commission is conducting its affairs in land use matters, more as a private development company and less as a public commission entrusted with Her Majesty's and the public's interest in the proper land use of unique, historical, heritage parklands and properties; and
- (l) to the public need for Parliament's study and review of the National Capital Commission in its entirety, including its role, structure, organization, operations, authorizing statute, its parliamentary appropriations, finances, and its relations with Canadian citizens, especially Canadian citizens living in the Ottawa area, its land dealings, its land developments, and its agreements with private developers selected by the National Capital Commission as recipients, buyers, of treasured historic lands.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ATTENDU QUE la ferme Moffatt ne dispose à l'heure actuelle d'aucun « droit d'aménagement », étant désignée espace vert d'importance, couloir de la voie d'eau et zone écologiquement sensible, un zonage offrant la meilleure protection possible;

ATTENDU QUE, dans le Plan directeur d'Ottawa, la ferme Moffatt est désignée comme parc de secteur/communautaire, utilisation mentionnée dans le Plan secondaire de 1973 de Carleton Heights pour pallier les lacunes en matière de parcs dans cette partie de la ville;

ATTENDU QUE, depuis 1973, la population de cette communauté a doublé en même temps que la quantité de parcs y diminuait;

ATTENDU QUE la Ville d'Ottawa dispose d'une politique permettant d'acquérir, dans la mesure du possible, des propriétés riveraines formant le Réseau de verdure et d'affecter ces propriétés à des utilisations d'espaces verts publics;

PAR CONSÉQUENT, IL EST RÉSOLU que la Ville d'Ottawa propose d'acquérir la totalité de la ferme Moffatt de la CCN, à un prix fondé sur son utilisation actuelle et future de parc de secteur; et

IL EST ÉGALEMENT RÉSOLU que la Ville demande aux membres locaux du Parlement (caucus de la Capitale nationale) de faire pression sur la CCN pour qu'elle respecte la décision unanime du Conseil et retire son appel adressé à la CAMO. »

- j) le désenchantement et le désappointement croissants des habitants d'Ottawa qui estiment que la culture d'entreprise de la Commission de la capitale nationale est telle qu'elle se moque d'eux et fait preuve d'un dédain total à l'égard des communautés locales comme celle de la ferme Moffatt et comme plusieurs autres, dont le lac Leamy et le réaménagement de la rue Sparks, tout cela ayant pour effet de diminuer le respect du public à l'égard de la Commission de la capitale nationale et de ses propositions d'utilisation des sols dans la région de la capitale nationale;
- k) le malaise croissant du public au sujet de la destinée des terres publiques inestimables d'Ottawa du fait que beaucoup d'habitants d'Ottawa déplorent que la Commission de la capitale nationale se comporte en matière d'utilisation des sols comme une entreprise d'aménagement plutôt que comme une commission publique chargée de défendre les intérêts de Sa Majesté et du public en matière d'utilisation d'espaces verts et de biens-fonds historiques et patrimoniaux uniques en leur genre;
- l) la nécessité pour le public que le Parlement examine la Commission de la capitale nationale de fond en comble, y compris son rôle, sa structure, son organisation, ses opérations, sa loi habilitante, ses crédits parlementaires, ses finances, ses relations avec les citoyens canadiens, ses opérations immobilières et les accords qu'elle passe avec des promoteurs privés choisis par elle comme destinataires et acheteurs de terres historiques inestimables.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 106, 103 and 119 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray, P.C., calling the attention of the Senate to certain issues related to the redistribution of seats in the House of Commons subsequent to the decennial census of the year 2001.

After debate,
The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Les articles n^{os} 106, 103 et 119 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines questions touchant la redistribution des sièges à la Chambre des communes à la suite du recensement décennal de 2001.

Après débat,
L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordered, That Order No. 5 under **OTHER BUSINESS, Reports of Committees**, be again called.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kolber, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the adoption of the Fifteenth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*budget 2002-2003*) presented in the Senate on April 30, 2002.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kolber:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:00 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Ordonné : Que l'article n^o 5 sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Rapports de comités** soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kolber, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à l'adoption du quinzième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget 2002-2003*), présenté au Sénat le 30 avril 2002.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Kolber,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 heures le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Forrestall (*May 7*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Gustafson substituted for that of the Honourable Senator Comeau (*May 7*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Forrestall (*7 mai*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Gustafson substitué à celui de l'honorable sénateur Comeau (*7 mai*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The names of the Honourable Senators Moore and Phalen substituted for those of the Honourable Senators Austin and Setlakwe (*May 7*).

The names of the Honourable Senators Austin and Setlakwe substituted for those of the Honourable Senators Moore and Phalen (*May 8*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The names of the Honourable Senators Robichaud and Rompkey substituted for those of the Honourable Senators Austin and Bryden (*May 8*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Hubley and Maheu substituted for those of the Honourable Senators Bryden and Pearson (*May 8*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Poulin (*May 8*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The name of the Honourable Senator LaPierre substituted for that of the Honourable Senator Baker (*May 8*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Les noms des honorables sénateurs Moore et Phalen substitués à ceux des honorables sénateurs Austin et Setlakwe (*7 mai*).

Les noms des honorables sénateurs Austin et Setlakwe substitués à ceux des honorables sénateurs Moore et Phalen (*8 mai*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Les noms des honorables sénateurs Robichaud et Rompkey substitués à ceux des honorables sénateurs Austin et Bryden (*8 mai*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Hubley et Maheu substitués à ceux des honorables sénateurs Bryden et Pearson (*8 mai*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Poulin (*8 mai*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Le nom de l'honorable sénateur LaPierre substitué à celui de l'honorable sénateur Baker (*8 mai*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5